

УДК 81.42

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Ольга Ивановна Рыбальченко

кандидат филологических наук, доцент

rybalchenkoo@yandex.ru

Екатерина Александровна Чуркина

студент

katyaalexandrova48486@gmail.com

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. Данная статья посвящена изучению русского языка как иностранного, его специфике и трудностям, которые должен понимать изучающий иностранный язык.

Ключевые слова: орфоэпия, орфография, идиома, тон, падеж.

Данная работа затрагивает важную категорию изучения русского языка как иностранного (РКИ, в дальнейшем мы будем употреблять данное сокращение). Существует множество методических работ по освоению и преподаванию данной дисциплины, они продолжают выходить, так как наш язык постоянно развивается. Как писал Алексей Толстой: «Язык – это живая плоть, которая создавалась миллионами поколений» [1, 5].

Изучение русского языка как иностранного начинается с национальной потребности, если же таковой не имеется, то и развиваться данная дисциплина не смогла бы. Россия является одной из стран, которой необходимо освоение русского языка, так как она является многонациональной страной. Помимо России, практически во всех славянских странах востребовано знание РКИ.

Процесс изучения любого иностранного языка, в том числе и русского, начинается с базовой методики чтения и правописания; это залог достаточно быстрого успеха для пополнения словарного запаса обучающегося. После получения навыка чтения, разрабатывается письмо, но оно уже вызывает больше сложностей. Преподавание абсолютно любого языка начинается с одной и той же методики повсеместно [3, 4].

Письмо на чужеродном языке осложняется тем, что в русском языке не все говорится так, как пишется. Орфографические правила несколько отличаются от орфоэпических, что вызывает у иностранных студентов трудность. Самый частый пример, в котором присутствует это несоответствие звучит довольно просто слово: «солнце». Когда мы проговариваем это слово, то не произносим звук [л], но если будем излагать нашу мысль на бумаге, то обязаны писать эту букву, ведь иначе написание будет считаться неправильным с точки зрения орфографии.

Орфоэпические нормы, правила ударения также составляют сложность для иностранца. Это объясняется тем, что в русском языке ударение подвижное, в отличие, например, от французского языка, где ударение закреплено на последнем слоге. Приведем пример:

бЫл, была, бЫли.

вЫбежать – выбежАть

травА – трАвы

Данные обстоятельства затрудняют изучение русского языка иностранцами. Трудности возникают и при изучении лексики, например, при изучении идиоматических выражений [3, 6]. Во многих языках имеются идиомы, которые невозможно перевести дословно на другой язык, ведь в них теряется смысл. Приведем примеры идиом, относящихся к разговорному стилю, имеющих порой сниженную стилистическую окраску:

«*Не все дома*» – эту фразу используют для того, чтобы сказать, что у человека есть какие-то интеллектуальные отклонения.

«*Каша в голове*» – беспорядок в голове у человека.

«*У него варит котелок*» – он понимает (что-то в данной теме).

«*Спать без задних ног*» – крепко спать.

Приведем пример идиомы из английского языка, чтобы мы поняли, как ощущает себя иностранец при изучении неродного для него языка.

«*The weather it's terrible! It's raining cats and dogs!*» – Погода просто ужасна! Льет как из ведра! (Дословный перевод: Погода просто ужасна! Дождь из кошек и собак!)

Звучит эта идиома для русскоговорящего человека и правда странно, ведь не может быть дождя из кошек и собак, но, если разобраться, тут даже нет и намека на домашних питомцев.

Идиомы в каждом языке обозначают разные вещи, и таких примеров можно привести большое множество на абсолютно любом языке, что значительно усложняет изучение и понимание иностранного языка.

Общение с носителями языка также является одним из главных способов его изучения, что помогает практиковать свою и устную речь, и письменную. Это могут быть беседы, рассказы о том, как провели день, о том, что окружает человека; обучающийся составляет рассказ-описание комнаты, класса, каких-либо предметов, которые находятся в комнате. Начать можно с аудитории, в которой проходят занятия, а далее переходить к другим локациям, например,

рассказать о том, что обучающийся видит в парке. Носитель изучаемого языка может помочь в его освоении: поправить произношение, объяснить грамматические нормы языка просто и доступно, пополнить словарный запас.

Один из способов изучения языка, вытекающий из описаний окружающего пространства, заключается в том, чтобы при разговоре с человеком можно было пытаться переводить его разговор на изучаемый язык. Данный прием улучшает качество перевода, помогает общению с носителями языка.

Изучение русского языка как иностранного также осложняется ещё одной важной чертой, на которую иностранцы не всегда обращают внимание. Большое значение в русском языке имеет интонация, приведем повседневные примеры:

«Привет, подружка» – мы можем сказать спокойно, и это будет обозначать дружелюбный настрой.

«Привет, подружка!» – мы можем сказать воодушевленно, передавая свое восхищение, радость.

Сложности в изучении русского языка (РКИ) связаны с грамматикой, в частности изучение системы падежей. Приведем пример на английском и русском языках:

«Dog» (собака – ед. число) – «Dog's» (собаки – мн. число). В английском языке всегда будет использоваться первый вариант, если мы говорим об одной собаке, а если их несколько, то второй. Обратим внимание на падежи в русском языке:

Именительный – собáка (ед. число) – собáки (мн. число).

Родительный – собáки (ед. число) – собáк (мн. число).

Дательный – собáке – собáкам (мн. число).

Винительный – собáку (ед. число) – собáк (мн. число).

Творительный – собáкой (ед. число) – собáкою (ед. число) – собáками (мн. число).

Предложный – собáке (ед. число) – собáках (мн. число).

Подводя итоги, следует отметить, что изучение русского языка нужно начинать с изучения орфографических, орфоэпических и грамматических правил, и тогда можно будет не только знать, но и в полной мере его понимать. Русский язык занимает пятое место по сложности в рейтинге для изучения, на нем говорят более 258 млн. человек [2]. Несмотря на все сложности, русский язык является невероятно красивым, на нем написано огромное количество художественных произведений, имеющих мировую славу.

Список литературы:

1. Еловская С.В., Черняева Т.Н. Интерактивное обучение в высшем образовании // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Акмеология образования. Психология развития. 2019. Т.8. №1. С. 83-87.
2. Пять самых сложных языков для изучения: русский в их числе / IXBT LIVE – URL: <https://www.ixbt.com/live/offtopic/7-samyh-slozhnyh-yazykov-dlya-izucheniya-russkiy-v-ih-chisle.html?ysclid=m2bqr2ue3n103823740>
3. Рыбальченко О.И. К проблеме лингвистического анализа художественного текста в школе // Наука и образование. 2022. Т. 5. № 2.
4. Рыбальченко О.И., Е. В. Пискунова. Преподавание русского языка как неродного // Наука и Образование. 2023. Т.6. № 1.
5. Сидорова И.В. Инновационная деятельность педагога в свете проблемы теории и практики // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 1.
6. Черникова Н.В., Некрасова А.И. Методы формирования учебно-языковых умений при изучении фразеологии // Наука и Образование. 2023. Т. 6. №3.

UDC 81.42

LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Olga Iv. Rybalchenko

candidate of philological sciences, associate professor

rybalchenkoo@yandex.ru

Ekaterina Al. Churkina

student

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Annotation. This article is devoted to the study of the Russian language as a foreign language, its specifics and difficulties that a foreign language learner should understand.

Keywords: orthoepy, spelling, idiom, tone, case.

Статья поступила в редакцию 30.01.2025; одобрена после рецензирования 21.03.2025; принята к публикации 31.03.2025.

The article was submitted 30.01.2025; approved after reviewing 21.03.2025; accepted for publication 31.03.2025.

